

Česká televize  
IČO: 00027383

a

FTV Prima, spol. s r.o.  
IČO: 48115908

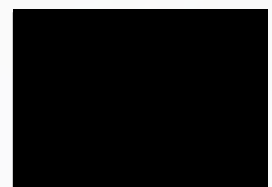
## SMLOUVA O POSKYTNUTÍ LICENCE K UŽITÍ ČESKÉ VERZE POŘADU

č. 1081533/2381

Předmět smlouvy: Licence k užití české verze pořadu

Cena, případně hodnota: 55.650,- Kč

Datum uzavření: 24 -02- 2017



**FTV Prima, spol. s r.o.**

se sídlem v Praze 8 – Libeň, Na Žertvách 24/132, PSČ 180 00

IČ: 48115908, DIČ: CZ48115908

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl C., vložka 16778

bankovní spojení: ČSOB, a.s., číslo účtu: 17710973/0300

jíž zastupuje [redacted], vedoucí odd. dabingu a archívu  
(dále jen „poskytovatel“)

a

**Česká televize**

IČ: 00027383, DIČ: CZ00027383

Kavčí hory, Na Hřebenech II 1132/4, 140 70 Praha 4

Zřízená zákonem č.483/1991Sb. O české televizi

Nezapisuje se do obchodního rejstříku

Bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., číslo účtu: 1540252/0800

jíž zastupuje [redacted], vedoucím akvizice  
(dále jen „nabyvatel“)

uzavírají tuto

**SMLOUVU  
o poskytnutí licence k užití české verze pořadu**

článek 1  
**Předmět smlouvy**

1.1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí licence k užití české verze (dále jen „česká verze“) pořadu

[redacted]  
(dále jen „pořad“).

1.2. Předmětem této smlouvy je dále pořízení přepisu materiálu obsahujícího českou verzi.

článek 2  
**Závazky smluvních stran**

2.1. Nabyvatel zaručuje, že od zahraničního majitele práv k pořadu získal licenci k užití pořadu v české verzi jeho titulu [redacted]

2.2. Poskytovatel zaručuje, že se souhlasem majitele práv k pořadu oprávněně vyrobil a/nebo má oprávněně v držení českou verzi pořadu, že je majitelem práv výrobce české verze, že ode všech na výrobě české verze zúčastněných autorů a výkonných umělců získal oprávnění k užití české verze dle této smlouvy včetně práva poskytnout nabytá oprávnění třetím osobám, to vše s výjimkou nároků týkajících se hudební složky pořadu (české verze), které kolektivně spravuje OSA – Ochranný svaz autorský pro práva k dílům hudebním, z. s. či INTERGRAM nezávislá společnost výkonných umělců a výrobců zvukových a zvukově-obrazových záznamů, z.s. Poskytovatel dále zaručuje, že nároky všech na výrobě české verze zúčastněných autorů a výkonných umělců na odměnu za užití jejich děl a výkonů v rozsahu stanoveném touto smlouvou jsou nebo nejpozději před prvním užitím české verze dle této smlouvy budou vypořádány, s výjimkou uvedenou v odst. 2.9. níže.



2.3. Poskytovatel touto smlouvou poskytuje nabyvateli nevýhradní licenci k užití české verze, a to pouze za účelem užití české verze spolu s pořadem způsobem a na území, jak je uvedeno v odst. 2.1 tohoto článku a v licenční době počínající běžet dnem dodání materiálů obsahujících příslušnou českou verzi nebo dnem počátku licenční doby sjednané se zahraničním majitelem práv uvedeným v odst. 2.1. této smlouvy, budou-li materiály obsahující českou verzi dodány před datem počátku licenční doby uvedeným v odst. 2.1. a jinak v rozsahu daném pro užití pořadu licenční smlouvou s majitelem práv uvedenou v odst. 2.1. shora. Licenční smlouvu se zahraničním majitelem práv je nabyvatel povinen předložit poskytovateli na vyžádání k nahlédnutí. Smluvní strany sjednaly, že rozvazovací podmínkou trvání účinků poskytnutí licence k užití české verze podle této smlouvy je prodlení nabyvatele se zaplacením ceny dle čl. 3 níže.

2.4. Budou-li vůči nabyvateli uplatněny oprávněné nároky autorů, výkonných umělců a dalších osob podílejících se na výrobě české verze v souvislosti s užitím české verze, které měly být poskytovatelem vypořádány v rozsahu podle této smlouvy, poskytovatel tyto nároky uspokojí a uhradí nabyvateli veškeré účelně vynaložené náklady z uplatnění těchto nároků vzniklé; o takových uplatněných nárocích je nabyvatel povinen poskytovatele bezodkladně informovat. Tato povinnost se nevztahuje na případy, kdy nároky třetích osob budou uplatněny z toho důvodu, že nabyvatel poruší povinnosti stanovené touto smlouvou. Pro tento případ se nabyvatel zavazuje, že oprávněné nároky třetích osob uspokojí a uhradí poskytovateli veškeré skutečně vzniklé náklady spojené s tím, že tyto oprávněné nároky byly uplatněny.

2.5. Poskytovatel pořídí pro nabyvatele přepis vysílacích materiálů pořadu obsahujících českou verzi ve formátu wav 48kHz a uloží na ftp nabyvatele na jeho náklad do 14 dnů od uzavření této smlouvy. Bude-li nabyvatel požadovat přepis české verze na nosiče, je povinen o tom poskytovatele bezodkladně po uzavření smlouvy informovat e-mailem a současně uvést, zda nosiče k přepisu dodá poskytovateli nabyvatel (v takovém případě je nabyvatel povinen nosiče na své náklady poskytovateli bez zbytečného odkladu dodat), nebo bude přepis pořízen na nosiče poskytovatele. Nabyvatel se zavazuje provést technickou přejímku dodaných materiálů do 2 týdnů od jejich převzetí. Nesdělí-li nabyvatel poskytovateli v uvedené lhůtě, že reklamuje technickou kvalitu dodaných materiálů, je jejich kvalita schválena. Poskytovatel se zavazuje dodat nabyvateli náhradní kvalitní materiály do 14 dnů od oprávněné reklamace kvality.

2.6. Nabyvatel se zavazuje, že v dodaných materiálech nebude provádět takové úpravy nebo stříhy, které by snižovaly hodnotu české verze nebo měnily její obsah. K provedení jakýchkoli změn či krácení české verze je nabyvatel oprávněn pouze s předchozím souhlasem poskytovatele.

2.7. Nabyvatel se zavazuje, že nebudou prováděny žádné změny v závěrečných titulcích pořadu verbálně uvádějících výrobce české verze a že v titulcích pořadu budou verbálně uvedena jména všech autorů, výkonných umělců a dalších osob zúčastněných na výrobě české verze tak, jak jsou uvedena v materiálech dodaných poskytovatelem. Nabyvatel je oprávněn nahradit úvodní verbální titulky české verze titulky uvádějícím nabyvatele.

2.8. Nabyvatel se zavazuje, že užije českou verzi pouze způsobem sjednaným v této smlouvě a že nepředá záznamy české verze pořízené pro účely této smlouvy žádné třetí osobě, a že po uplynutí licenční doby uvedené v odst. 2.1 tohoto článku záznamy české verze znehodnotí a bude-li to poskytovatel požadovat, dodá poskytovateli doklad o jejich znehodnocení.

2.9. Nabyvatel se zavazuje, že uhradí odměny za použití hudební složky pořadu (české verze) zastupovaných OSA, v rozsahu stanovém v hudební sestavě české verze/přepisu v případě, že takový nárok vznikne. Nabyvatel se dále zavazuje uhradit kolektivnímu správci INTERGRAM odměnu za užití zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům dle této smlouvy, které jsou případně obsaženy v české verzi, pokud takový nárok vznikne.

2.10. Je-li touto smlouvou nabyvateli poskytováno oprávnění k užití české verze prostřednictvím služby VOD, je nabyvatel povinen technickými prostředky zajistit, aby pořad s českou verzí nemohl

být stažen a trvale uložen koncovými uživateli služby VOD, přičemž služba VOD může být technicky zpřístupněna pouze uživatelům na území uvedeném v odst. 2.1 tohoto článku (použití tzv. geoblokace).

2.11. [REDACTED]

### článek 3

#### Cena, platební podmínky

3.1. Cena za poskytnutí licence k užití české verze dle této smlouvy poskytovatelem nabyvateli je sjednána ve výši **49.400,- Kč (slovy čtyřicetdevětisícčtyřista korun českých) plus DPH.**

3.2. Za pořízení přepisu české verze zaplatí nabyvatel poskytovateli cenu **6250,- Kč + DPH;** v případě, že přepis bude pořízen na nosiče poskytovatele, zaplatí nabyvatel poskytovateli rovněž pořizovací cenu těchto nosičů. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je den podpisu smlouvy, což je den, ke kterému dochází k poskytnutí práva k užití

S cílem zamezit možnému vzniku ručení nabyvatele za nezaplacenou DPH dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“), se strany dohodly na následujícím:

Poskytovatel se zavazuje uvést na faktuře svůj účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH, tj. v registru plátců DPH, a to bez ohledu na výši fakturovaného plnění; uvedení jiného účtu však není důvodem pro vrácení či nezaplacení faktury, ale postupuje se podle následujících ujednání.

V případě, že (a) poskytovatel uvede na faktuře jiný účet než svůj účet zveřejněný správcem daně, a/nebo že (b) je zveřejněna skutečnost, že je poskytovatel nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH, mění se lhůta splatnosti příslušné faktury na 45 dnů ode dne jejího doručení, a to z důvodu zvýšené administrativy na straně nabyvatele (rozdělení příslušné platby na více částí a jejich administrace interními systémy). Nabyvatel je v takovém případě oprávněn odvést za poskytovatele bez dalšího DPH z daného zdanitelného plnění přímo příslušnému správci daně ve smyslu zákona o DPH (tj. na účet správce daně); tímto postupem zanikne nabyvateli jeho smluvní závazek zaplatit poskytovateli částku odpovídající DPH. Nabyvatel je povinen písemně sdělit poskytovateli, že provedl příslušnou úhradu DPH přímo správci daně, a to do dvou pracovních dnů po provedení úhrady, vždy však nejpozději do 20. dne měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo ke zdanitelnému plnění dle příslušné faktury.

Poskytovatel se zavazuje nabyvatele bez zbytečného odkladu písemně informovat o tom, že požádal správce daně o odstranění zveřejněného účtu z registru plátců DPH, pokud jde o účet uvedený v této smlouvě nebo na některé dosud nezaplacené faktuře vystavené na základě této smlouvy.

Poskytovatel prohlašuje, že mu ke dni uzavření smlouvy nebylo doručeno rozhodnutí správce daně o tom, že poskytovatel je nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH.

V případě, že po uzavření této smlouvy v době trvání platebních povinností nabyvatele dle této smlouvy vůči poskytovateli rozhodne správce daně, že je poskytovatel nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH, zavazuje se poskytovatel informovat o tom písemně nabyvatele do dvou pracovních dnů poté, kdy mu bylo doručeno příslušné rozhodnutí správce daně, a to bez ohledu na vykonatelnost takového rozhodnutí a způsob jeho doručení.

3.3. Ceny navýšené o DPH v zákonné sazbě budou účtovány daňovým dokladem vystaveným poskytovatelem po dodání přepisu české verze (odst. 2.5.). [REDACTED] bezhotovostním převodem na účet poskytovatele uvedený v příslušné faktuře. Dnem zaplacení se rozumí den připsání shora uvedených částek na účet poskytovatele. V [REDACTED]

#### článek 4

### Společná a závěrečná ustanovení

4.1. Smluvní strany se dohodly, že obsah této smlouvy se považuje za důvěrný, stejně jako veškeré informace, které vejdu ve známost smluvních stran v souvislosti s jednáním o uzavření této smlouvy, při jejím plnění a v souvislosti s ním, a žádná ze smluvních stran není bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany oprávněna dané informace sdělovat třetím osobám, a to ani po ukončení plnění této smlouvy či ukončení této smlouvy, s výjimkou informací: (i) s nimiž se smluvní strana seznámila nezávisle na druhé smluvní straně; (ii) které nabyvatel sám sděluje třetím osobám v souvislosti s přípravou, výrobou, distribucí a/nebo propagací svého programového obsahu, k němuž se vztahuje tato smlouva, a/nebo v souvislosti se svou propagací (s výjimkou informací označených poskytovatelem jako jeho obchodní tajemství); (iii) které smluvní strana poskytne nebo uveřejní na základě právního předpisu nebo vykonatelného rozhodnutí soudu či správního orgánu; (iv) které smluvní strana poskytne svým odborným poradcům a/nebo jiným spolupracovníkům vázaným zákonnou a/nebo smluvní povinností mlčenlivosti a (v) které poskytnou společností kapitálově a personálně propojených s FTV Prima Holding, a.s. Vzhledem k tomu, že tato smlouva podléhá povinnosti uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), smluvní strany ve vzájemné shodě označily v jejích stejnopisech žlutou barvou informace, které budou znečitelněny v souladu se zákonem o registru smluv. Takto bylo označeno zejména, nikoli však výlučně, obchodní tajemství, jehož utajení smluvní strany odpovídajícím způsobem zajišťují. Na informace, které v této smlouvě nejsou označeny žlutou barvou, se po jejím uveřejnění postupem podle zákona o registru smluv nevztahuje povinnost mlčenlivosti dle tohoto odstavce. Tuto smlouvu je oprávněn postupem podle zákona o registru smluv uveřejnit pouze nabyvatel, a to v době do 80 dnů od jejího uzavření. Nedojde-li v této době k uveřejnění této smlouvy ze strany nabyvatele, pak je k jejímu uveřejnění postupem podle zákona o registru smluv oprávněna kterákoli smluvní strana. [REDACTED]

4.2. Osobami pověřenými součinností při plnění této smlouvy jsou za poskytovatele paní [REDACTED] za nabyvatele [REDACTED]

4.3. Kterákoli ze stran může jako postupitel převést svá práva a povinnosti ze smlouvy nebo z její části třetí osobě pouze s písemným souhlasem druhé strany, výjimkou je převod na společnost FTV Prima Holding, a. s. a/nebo společnosti v jejím majetku.

4.4. Poskytovatel je oprávněn započíst jakoukoli pohledávku vůči nabyvateli v souladu s touto smlouvou proti jakékoli pohledávce nabyvatele za poskytovatelem, a to včetně pohledávek nesplatných a/nebo promlčených a pohledávek uvedených v § 1987 odst. 1 a odst. 2 a § 1988 odst. 1 a odst. 2 občanského zákoníku, pokud se jedná o pohledávky na náhradu stejného druhu. Započtením pohledávek nevznikají nabyvateli práva či jiné nároky v souvislosti s tím, že jeho pohledávka měla být plněna v jiném místě. Nabyvatel není oprávněn jednostranně započíst jakoukoli pohledávku vůči pohledávce poskytovatele z této smlouvy.

4.5. Smluvní strany se dohodly, že odpovědnost poskytovatele za jakoukoli újmu dle této smlouvy a v souvislosti s ní je limitována výší ceny za plnění sjednané v této smlouvě.

4.6. Písemnost zaslaná některou stranou druhé straně se v případě doručování provozovatelem poštovních služeb považuje za doručenu 3. den po jejím uložení u provozovatele poštovních služeb, pokud k takovému uložení došlo.

4.7. V případě podstatného porušení smlouvy jednou ze stran může druhá strana odstoupit od smlouvy bez zbytečného odkladu, vždy však ve lhůtě nejméně 15 dnů od skutečnosti zakládající takové právo na odstoupení.

4.8. Oznámi-li poskytovatel, že nabyvateli ve smyslu § 1978 odst. 2 občanského zákoníku (při prodlení zakládajícím nepodstatné porušení povinností) určuje dodatečnou lhůtu k plnění a že mu ji již neprodlouží, platí, že marným uplynutím dodatečné lhůty k plnění vzniká poskytovateli právo od smlouvy odstoupit.

4.9. Smluvní strany sjednávají, že následující ustanovení občanského zákoníku se nepoužijí: § 557, § 1757 odst. 2 a odst. 3, § 1796 a § 1932 odst. 2

4.10. Bez ohledu na cokoli jiného v této smlouvě uvedeného platí, že toto není smlouva uzavřená na řad některé strany ve smyslu § 1897 odst. 2 občanského zákoníku.

4.11. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.

4.12. Odpověď strany této smlouvy podle § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky na uzavření této smlouvy, ani když podstatně nemění podmínky nabídky.

4.13. Nabyvatel na sebe přebírá riziko změny okolností.

4.14. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že strany považují tuto smlouvu za odvážnou smlouvu a tudíž se na závazky z ní vzniklé nepoužijí ustanovení občanského zákoníku o změně okolností (§1764 až 1766) a neúměrném zkrácení (§1793 až 1795).

4.15. Není-li výše v této smlouvě výslovně sjednáno jinak, sjednání ani zaplacení smluvní pokuty ani zaplacení pokuty stanovené právním předpisem (penále) nezbavuje povinnou stranu (dlužníka) povinnosti nahradit škodu či jinou újmu v plné výši.

4.16. Strany se dále dohodly, že veškeré změny a dodatky této smlouvy nebo jakýchkoli dodatků k nim mohou být učiněny pouze písemně po vzájemné dohodě obou stran s podpisy obou stran, přičemž za poskytovatele je oprávněn jednat o změně této smlouvy a/nebo její formy a takovou změnu schvalovat jen i) statutární orgán, ii) společně generální a finanční ředitel a/nebo iii) taková osoba, které bude k takovému jednání poskytnuta písemná plná moc (za poskytnutí plné moci se pro tyto účely nepovažuje uvedení určité osoby jako „kontaktní“ či „pověřené řešit záležitosti ze smlouvy“

atd.). Strany tímto potvrzují, že jakékoli jednání předcházející písemné smlouvě stran podepsané za poskytovatele oprávněnými osobami dle předchozí věty, je považováno za nezávazné vyjednávání o budoucí smlouvě.

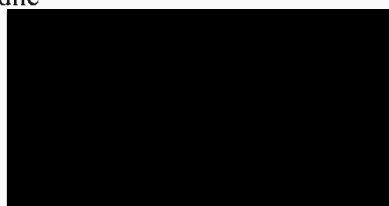
4.17. Strany výslovně potvrzují, že základní podmínky této smlouvy jsou výsledkem jednání stran a každá ze stran měla příležitost ovlivnit obsah základních podmínek této smlouvy.

4.18. V záležitostech touto smlouvou výslovně neupravených se právní vztahy vzniklé z této smlouvy řídí právním řádem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (v této smlouvě jen „**občanský zákoník**“). Smluvní strany si sjednávají výlučnou jurisdikci soudů České republiky pro rozhodování záležitostí souvisejících s touto smlouvou, místně příslušných podle sídla poskytovatele.

4.19. Tato smlouva nabývá účinnosti jejím podpisem druhou smluvní stranou v pořadí. Je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu (dva pro nabyvatele, jeden pro poskytovatele).

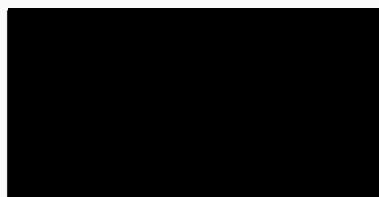
4.20. Smluvní strany prohlašují, že vymezení předmětu smlouvy a ceny, případně hodnoty předmětu smlouvy na titulní straně této smlouvy nemá normativní význam a uvádí se zde pouze pro účely provedení uveřejnění této smlouvy v registru smluv.

V Praze dne **24-02-2017**



**FTV Prima, spol. s r.o.**

Vedoucí odd. dabingu a archívu



**Česká televize**

Vedoucí akvizice

